



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



CRIHAP

International Training Centre  
for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region  
under the auspices of UNESCO

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心

# 国际非物质文化遗产保护通讯

- “南太平洋地区《保护非物质文化遗产公约》批约履约培训班”在澳大利亚举办
- 巴基斯坦《保护非物质文化遗产公约》履约培训班在北京举办
- 《保护非物质文化遗产公约》政府间委员会第十届常会在纳米比亚召开
- “联合国教科文组织文化领域二类机构和中心及大学结对和教席计划首次协调会议”在法国巴黎召开
- 联合国教科文组织在圣多美和普林西比共和国举办非物质文化遗产清单制定培训班
- 亚太地区举办关于非物质文化遗产领域研究生教育现状的地区研讨会
- 联合国教科文组织非洲地区非物质文化遗产政策支持师资培训班在阿尔及利亚举办

第 7 期 / 2016 年 1 月

联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心

# “南太平洋地区《保护非物质文化遗产公约》批约履约培训班”在澳大利亚举办



2015年11月2日至6日,“太平洋地区《保护非物质文化遗产公约》批约履约培训班”在澳大利亚悉尼成功举办。本次培训班由联合国教科文组织亚太地区非物质文化遗产国际培训中心(以下简称“亚太中心”)和悉尼中国文化中心共同主办,得到联合国教科文组织曼谷办事处和太平洋地区办事处的大力支持。来自澳大利亚新西兰斐济汤加、所罗门群岛、库克群岛、图瓦卢等南太平洋地区9国的非物质文化遗产领域文化官员和非政府组织代表参加了培训。

中国艺术研究院副院长牛

根富、悉尼中国文化中心主任赵立出席开幕式并致辞。亚太中心主任许蓉主持开班式。来自中国福建的木偶戏传承人在开班式上表演木偶戏经典剧目。

联合国教科文组织太平洋地区办事处文化项目官员高桥晓指出,太平洋地区的非物质文化遗产面临着严重的存续危机,急需通过各种形式帮助成员国提升本国非物质文化遗产保护能力,加速南太地区的缔约进程。联合国教科文组织曼谷办事处文化事务负责人蒂墨西·柯提斯强调,南太各国之间应加强合作,分享经验,希望有更多的成员国

尽快批准《保护非物质文化遗产公约》。

联合国教科文组织培训师赛皮里阿诺·拉努库和教科文组织太平洋地区办事处文化项目官员高桥晓受邀承担本次培训的授课任务,通过课堂授课和文化考察,结合案例分析、问答和小组讨论,讲授了《公约》基本概念、能力建设、清单制定、保护计划制定、国际合作和“名录”、“名册”申报等方面的内容,与学员们进行了深入的互动和讨论。

受亚太中心邀请,中国非物质文化遗产保护中心常务副主任罗微做了题为“《保护非物质文化遗产公约》的中国实践”的报告,从工作机构机制行政立法,履约实践等方面,与学员分享了非物质文化遗产保护的中国经济。福建省非物质文化遗产保护中心理论调研部主任王彬结合视频短片,介绍了联合国教科文组织优秀实践名册项目“福建木偶戏后继人才培养计划”的实



施经验。

亚太中心自 2012 年成立以来，始终遵循《公约》精神，积极回应亚太地区各成员国的培训需求，通过开展非物质文化遗

产保护培训和国际交流，有效提升了该地区的非物质文化遗产保护能力，展现了中国积极负责的大国态度。

本次培训班是亚太中心为

南太平洋地区举办的第 6 期培训活动。至此，亚太中心已在亚太地区举办 11 期培训活动，受益国达 24 个，受训学员 300 余人。

## 巴基斯坦《保护非物质文化遗产公约》履约培训班在北京举办

2015 年 12 月 18 至 23 日，由亚太中心主办的“巴基斯坦《保护非物质文化遗产公约》履约培训班”在北京举办。中国艺术研究院副院长牛根富、亚太中心主任许蓉、巴基斯坦新闻、广播和国家遗产部联合秘书纳迪姆·伊克巴尔·阿巴西，联合国教科文组织伊斯兰堡办事处文化项目官员贾瓦德·阿齐兹出席了开班仪式。

在为期 5 天的培训活动中，联合国教科文组织非物质文化遗产培训师张敏和萨吉达·旺达尔，为来自巴基斯坦的 20 余名文化部门的官员授课，同时采取小组讨论及报告、文化考察、评估等形式进行培训，向巴方学员详细讲解了《公约》框架下非



物质文化遗产项目认定、政策及清单制定、认知提升，以及政府、社区、专家、非政府组织在非物质文化遗产保护中的作用等内容。培训期间，中国非物质文化遗产保护中心常务副主任罗微、巴基斯坦新闻、广播和国家遗产部的官员分别介绍了中国的履约情况和非物质文化遗产保护

经验，以及巴基斯坦的非物质文化遗产保护整体情况。

培训期间，培训学员还到北京市珐琅厂有限责任公司考察，并听取北京市非物质文化遗产保护实践经验的报告。学员们深入了解了国家级非物质文化遗产项目景泰蓝的制作技艺。

2015 年恰逢联合国教科文



组织成立 70 周年，联合国教科文组织倡导实施的非物质文化遗产保护能力建设战略在全球范围蓬勃开展。此次培训班积极宣传《公约》精神，分享中国在非物质文化遗产保护方面的实

践经验，为提升巴基斯坦保护非物质文化遗产的能力发挥积极的作用。

未来，亚太中心将与巴基斯坦进一步加强合作，积极开展非物质文化遗产保护能力建设，推

动巴基斯坦非物质文化遗产保护工作的全面发展。培训期间，亚太中心与巴基斯坦新闻、广播和国家遗产部商讨了有关非物质文化遗产能力建设合作备忘录的文本和后续签署事宜。

## 《保护非物质文化遗产公约》政府间委员会第十届常会在纳米比亚召开

联合国教科文组织于 2015 年 11 月 30 日至 12 月 4 日在纳米比亚温得和克举行了非物质文化遗产保护政府间委员会第十次会议。

此次会议委员会由阿富汗等 24 个缔约国组成，纳米比亚担任本次大会主席，比利时、匈牙利、巴西、印度和突尼斯担任副主席，埃及担任报告员。中国政府以观察员身份出席。

会议为期 5 天共 20 个议题。委员会审议了 24 个缔约国的履约报告，1 个非缔约国报告，3 个已列入急需保护非物质文化遗产名录项目现状报告，以及缔约国使用非物质文化遗产基金国际援助报告；审议了 8 项并遴选了 5 项急需保护非物质文化遗产名录申报项目；审议了 35 项并遴选了 23 项人类非物质文化遗产代表作名录申报项目；审议并批准了 2 个资金援助项目。会议听取并审议通过了委员会向缔约国大会提交的 2014 -2016

年度报告、公约秘书处工作报告、评审机构 2015 年工作报告、公约操作指南的修改草案等多项内容，讨论了 2016 年项目数量和 2017-2018 年能够受理的项目数量、新认证了 24 个 NGO 和续约已认证的 59 个 NGO 等事项。

经过评审，委员会批准了包括阿尔及利亚古拉拉地区年度朝圣，安道尔、西班牙和法国联合申请的比利牛斯山区夏至火节，阿根廷布宜诺斯艾利斯传统装饰画绘画技巧，奥地利传统骑术及其在维也纳西班牙骑术学校高中部的教育与传承，阿塞拜疆拉赫季地区制铜工艺，朝鲜泡菜制作传统，由柬埔寨、菲律宾、韩国和越南联合申请的拔河仪式和比赛，以及纳米比亚马鲁拉果节等 23 个项目列入人类非物质文化遗产代表作名录；哥伦比亚大马格达莱纳地区巴耶纳托传统音乐、蒙古国劝诱骆驼仪式、葡萄牙牛铃制作（以上项目名称

均为非正式翻译）等等 5 项列入急需保护非物质文化遗产名录。中国今年没有申报项目。

会议还确定了 2016 年评审机构，由非委员会缔约国非物质文化遗产领域 6 名专家和 6 个经教科文认证的 NGO 组成。中国民俗学会于 2014 年首次当选 NGO 评审机构，任期三年，2015 年首次参与评审工作，还将继续参与 2016 年、2017 年评审工作。

会议决定联合国教科文组织非物质文化遗产政府间委员会第十一次会议将于 2016 年 11 月 28 日至 12 月 2 日在埃塞俄比亚的斯亚贝巴召开，埃塞俄比亚担任主席，土耳其、保加利亚、圣卢西亚、韩国和阿尔及利亚担任副主席，土耳其担任报告员。

按惯例，正式会议前还举行了“非物质文化遗产 NGO 论坛”。会议期间教科文组织还按区域划分举办非物质文化遗产能力建设会中会。

## 附：2015 年入选《公约》名录(名册)项目(共 28 项)

### 急需保护的非物质文化遗产名录(5 项)：

- Mongolia: Coaxing ritual for camels  
蒙古国：劝诱骆驼仪式
- Colombia: Traditional Vallenato music of the Greater Magdalena region  
哥伦比亚：大马格达莱纳地区巴耶纳托传统音乐
- Portugal: Manufacture of cowbells  
葡萄牙：牛铃制作
- Uganda: Koogere oral tradition of the Basongora, Banyabindi and Batooro peoples  
乌干达：Koogere, 巴松格罗、巴尼阿宾蒂和巴图鲁地区人的口头传统
- The former Yugoslav Republic of Macedonia: Glasoechko, male two-part singing in Dolni Polog  
前南斯拉夫马其顿共和国：多尔尼·波罗哥格拉索奇科的男子二声部合唱

### 人类非物质文化遗产代表作名录(23 项)：

- Algeria: Sbuâ, annual pilgrimage to the zawiya of Sidi El Hadj Belkacem in Gourara  
阿尔及利亚：古拉拉地区年度朝圣
- Andorra – Spain – France: Summer solstice fire festivals in the Pyrenees  
安道尔、西班牙、法国：比利牛斯山区夏至火节
- Argentina: Filete porteño in Buenos Aires, a traditional painting technique  
阿根廷：布宜诺斯艾利斯的传统装饰画绘画技巧
- Austria: Classical horsemanship and the High School of the Spanish Riding School Vienna  
奥地利：传统骑术及其在维也纳西班牙骑术学校高中部的教育与传承
- Azerbaijan: Copper craftsmanship of Lahij  
阿塞拜疆：拉赫季地区制铜工艺
- Bulgaria: Surova folk feast in Pernik region  
保加利亚：佩尔尼克地区的民间盛宴

- Cambodia – Philippines – Republic of Korea – Viet Nam: Tugging rituals and games  
柬埔寨、菲律宾、韩国、越南：拔河仪式和比赛
- Colombia – Ecuador: Marimba music, traditional chants and dances from the Colombia South Pacific region and Esmeraldas Province of Ecuador  
哥伦比亚、厄瓜多尔：哥伦比亚南太平洋地区和厄瓜多尔埃斯米拉达省的木琴音乐与传统歌舞
- Democratic People's Republic of Korea: Tradition of kimchi-making in the Democratic People's Republic of Korea  
朝鲜：泡菜制作传统
- Ethiopia: Fichee-Chambalaalla, New Year festival of the Sidama people  
埃塞俄比亚：Fichee-Chambalaalla, 锡达莫人的新年庆典
- Romania: Lad's dances in Romania  
罗马尼亚：罗马尼亚男子舞
- Greece: Tinian marble craftsmanship  
希腊：天宁岛大理石制作工艺
- Indonesia: Three genres of traditional dance in Bali  
印度尼西亚：巴厘岛的三种传统舞蹈
- Kazakhstan – Kyrgyzstan: Aitysh/Aityts, art of improvisation  
哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦：即兴表演阿依特斯
- Namibia: Oshituthi shomagongo, marula fruit festival  
纳米比亚：Oshituthi shomagongo, 马鲁拉果节
- Peru: Wititi dance of the Colca Valley  
秘鲁：科尔卡峡谷的维蒂蒂舞
- Slovakia: Bagpipe culture  
斯洛伐克：风笛文化
- Turkmenistan: Epic art of Gorogly  
土库曼斯坦：Gorogly 地区史诗艺术
- United Arab Emirates – Oman: Al-Razfa, a traditional performing art

- 阿拉伯联合酋长国、阿曼: Al-Razfa, 传统表演艺术
  - United Arab Emirates – Saudi Arabia – Oman – Qatar: Majlis, a cultural and social space  
阿拉伯联合酋长国、沙特阿拉伯、阿曼、卡塔尔: 马吉利斯, 文化与社会空间
  - United Arab Emirates – Saudi Arabia – Oman – Qatar: Arabic coffee, a symbol of generosity  
阿拉伯联合酋长国、沙特阿拉伯、阿曼、卡塔尔: 阿拉伯咖啡, 慷慨的象征
  - Saudi Arabia: Alardah Alnajdiyah, dance, drumming and poetry in Saudi Arabia  
沙特阿拉伯: Alardah Alnajdiyah, 沙特阿拉伯的舞蹈、鼓乐和诗歌
  - Venezuela (Bolivarian Republic of): Traditional knowledge and technologies relating to the growing and processing of the curagua  
委内瑞拉玻利维亚共和国: 种植和加工 Curagua 的传统知识和技能
- (以上项目中译名均为非正式翻译)

## “联合国教科文组织文化领域二类机构和中心及大学结对和教席计划首次协调会议”在法国巴黎召开

2015年12月14日,联合国教科文组织文化领域二类机构和中心及结对大学和教席计划首次协调会议在巴黎教科文总部召开。会议由教科文公约共同事务部门组织协调,教科文总部各相关部门,包括遗产部门、高等教育部门、应急反应部门、政策法规部门等负责人参加了会议。来自全球文化领域的近20家教科文二类机构和中心,以及40余家教科文结对大学和教席单位的近百名代表参加了会议。亚太中心主任许蓉携助手参加

了会议。

会议主要包括三方面内容。一是由教科文各相关部门负责人,就联合国教科文组织的优先事项进行政策宣讲,内容包括文化在联合国教科文组织2030年可持续发展目标中发挥的作用;联合国教科文组织在冲突和灾害情况下的文化遗产保护行动;以及联合国气候峰会相关成果,即应对气候变化的遗产保护。二是分别对二类机构和中心,以及结对大学和教席的评估与续约流程予以说明。三是分别就“创

建网络提升有效合作”,“发挥二类机构和教席的杠杆作用推动教科文文化项目”两个议题进行交流对话,并就每个议题选定2个二类机构和2个教席代表发言。

亚太中心主任许蓉作为二类中心代表,参与“创建网络提升有效合作”议题的交流对话,并以亚太中心的能力建设培训活动为例,就如何拓展合作伙伴网络,提高运作效率,更好地服务于教科文全球能力建设战略做了发言。

## 联合国教科文组织在圣多美和普林西比共和国举办非物质文化遗产清单制定培训班

2015年11月23日至27日，联合国教科文组织在圣多美和普林西比共和国举办非物质文化遗产清单制定培训班，该培训班是联合国教科文组织自2015年4月以来在该国开展的培训系列工作的收官之作。

培训班期间，围绕非物质文化遗产清单制定的方法与实践，25位学员探讨了相关经验和教训，并制定了一份该国非物质文化遗产保护的行动计划；联合国教科文组织认证的培训师提供了专业指导意见；佛得角共和国的

文化官员受邀分享了其在本国开展该项工作的经验；圣多美和普林西比国家文化委员会的官员对2015年4月以来的工作进行了总结，并对工作成果给予了评价。

(<http://www.unesco.org/culture/ich/en/home>)

## 亚太地区举办关于非物质文化遗产领域研究生教育现状的地区研讨会

近年来，随着亚太地区保护非物质文化遗产工作的深入开展，各相关方对高素质专业人才的需求也不断提高，亚太地区综合性大学在培养专业人才方面发挥着重要作用。

2015年11月2日至3日，联合国教科文组织在曼谷举办关于亚太地区非物质文化遗产领域研究生教育现状的研讨会，旨在鼓励亚太地区的综合性大学在研究生教育层面开展非物

质文化遗产方面的培训和教育。来自澳大利亚、中国、哈萨克斯坦、印度、印度尼西亚、伊朗、日本、新西兰、巴基斯坦、菲律宾、韩国、斯里兰卡和泰国的20所高校和科研机构的22位行政主管人员、教授和教务人员参加了此次研讨会。研讨会主要围绕3个议题展开：确定针对研究生特点的非物质文化遗产教育原则、探索非物质文化遗产学科和框架的建构，以及如何在非物质文

化遗产教育中融入非物质文化遗产保护的观念和意识。此次研讨会的开展加深了学员们对非物质文化遗产保护相关方法和资源的认识，并促进了亚太地区高校在研究生教育层面与联合国教科文组织在非物质文化遗产领域的交流与合作。此次研讨会得到非物质文化遗产基金的支持。

(<http://www.unesco.org/culture/ich/en/home>)

# 联合国教科文组织非洲地区非物质文化遗产政策支持师资培训班在阿尔及利亚举办

由联合国教科文组织主办,联合国教科文组织史前史、人类学、历史学研究中心(阿尔及利亚二类中心)承办的非洲地区非物质文化遗产政策支持师资培训班于2015年9月28日至10月2日在阿尔及利亚康斯坦丁举办。

来自联合国教科文组织非洲地区办事处的文化项目官员、

非洲地区联合国教科文组织认证的培训师以及阿尔及利亚二类中心的代表参加了此次培训。培训还特邀《保护和促进文化表现形式多样性公约》框架下的文化政策咨询专家参与相关议题的探讨。

培训班通过探讨非物质文化遗产保护政策的制定,以及回顾联合国教科文组织在非洲地

区实施全球能力建设战略以来的情况,期望达到以下三个目的:盘点联合国教科文组织在非洲地区开展能力建设项目活动的情况、改善能力建设项目的内容和形式以更有效地为各国提供政策咨询、提供更加专业的咨询方法和服务。

(<http://www.unesco.org/culture/ich/en/home>)

## 活动预告

2016年1月,亚太中心咨询委员会第3次会议将在北京举办。

## 通讯(第7期)

2016年1月

主办:亚太中心

地址:北京市朝阳区惠新北里甲一号

电话:01064896563

传真:01064896563

E-mail: [D.research@crihap.cn](mailto:D.research@crihap.cn)

网址: <http://www.crihap.cn>